

2023 03  
TREATY SERIES. 1913.

No. 1.



AGREEMENT

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND  
TURKEY

RESPECTING

COMMERCIAL TRAVELLERS'  
SAMPLES.

Constantinople, November 6, 1912.

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.  
January 1913.*

---

LONDON:

PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased, either directly or through any Bookseller, from  
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.4, and 37, ABINGDON STREET, S.W.,  
and 54, ST. MARY STREET, CARDIFF; or  
H.M. STATIONERY OFFICE (SCOTTISH BRANCH), 23, FOOTH STREET, EDINBURGH; or  
E. PONSONBY, LTD., 116, GRAFTON STREET, DUBLIN;  
or from the Agencies in the British Colonies and Dependencies,  
the United States of America, the Continent of Europe and Abroad of  
T. FISHER UNWIN, LONDON, W.C.

PRINTED BY  
HARRISON AND SONS, 45-47, ST. MARTIN'S LANE, W.C.  
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

[Cd. 6584.] Price ½d.

TREATY SERIES. 1913.

1

No. 1.

AGREEMENT

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND  
TURKEY

RESPECTING

COMMERCIAL TRAVELLERS'  
SAMPLES.

Constantinople, November 6, 1912.

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.  
January 1913.*

---

LONDON:

PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased, either directly or through any Bookseller, from  
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.4, and 32, ABINGDON STREET, S.W.,  
and 54, ST. MARY STREET, CARDIFF; or  
H.M. STATIONERY OFFICE (SCOTTISH BRANCH), 23, FORTH STREET, EDINBURGH; or  
E. PONSONBY, LTD., 116, GRAFTON STREET, DUBLIN;  
or from the Agencies in the British Colonies and Dependencies,  
the United States of America, the Continent of Europe and Abroad of  
T. FISHER UNWIN, LONDON, W.C.

PRINTED BY

HARRISON AND SONS, 45-47, ST. MARTIN'S LANE, W.C.,  
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

[Cd. 6584.] Price  $\frac{1}{2}$ d.

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM  
AND TURKEY RESPECTING COMMERCIAL  
TRAVELLERS' SAMPLES.

*Constantinople, November 6, 1912.*

(1.)

The Turkish Minister for Foreign Affairs to His Majesty's Ambassador  
at Constantinople.

*Sublime Porte, Ministère des Affaires Étrangères,  
le 6 novembre, 1912.*

M. l'Ambassadeur,

LE Gouvernement de Sa Majesté Impériale le Sultan et le Gouvernement de Sa Majesté Britannique, afin de faciliter dans la mesure du possible l'expédition dans les Douanes respectives des échantillons introduits dans l'un des deux pays par les voyageurs de commerce de l'autre, sont convenus de ce qui suit:—

Il sera réciproquement ajouté foi aux marques de reconnaissance officiellement apposées pour garantir l'identité des échantillons ou modèles exportés de l'un des deux pays et destinés à être réimportés, c'est-à-dire que les marques apposées par l'autorité douanière du pays d'exportation seront reconnues par les Douanes de l'autre pays dans le sens que les articles qui les portent seront regardés comme échantillons et traités d'après les stipulations y relatives, sans être soumis au plombage obligatoire ou à une manipulation analogue pour leur identification. Les Douanes de l'un ou de l'autre pays pourront toutefois apposer des marques supplétives si cette précaution est reconnue indispensable.

Il est bien entendu qu'il ne sera fait aucune différence entre les diverses sortes de marques (plombs, sceaux de cire à cacheter, timbres) appliquées dans les deux pays.

De même, il est entendu que le présent arrangement et la procédure à suivre en Turquie lors de l'introduction des échantillons anglais, procédure indiquée en annexe, seront applicables à tous les échantillons sans exception et notamment aux échantillons des articles de bijouterie et des objets d'or et d'argent.

La durée du présent arrangement est fixée à cinq ans, à l'expiration desquels cet acte continuera à être en vigueur pendant une année à partir du jour où l'un ou l'autre des deux Gouvernements l'aura dénoncé.

commercial travellers, shall be admitted duty free, provided that the following formalities are fulfilled:—

2. The commercial traveller must present a declaration in duplicate, duly certified by the Customs of the exporting country, specifying the quantity and nature of the samples imported. On such declaration the formalities of the Customs of the country of importation consist only in verifying that the samples are duly mentioned therein. If the commercial traveller does not present such declaration, he must prepare one in duplicate for the Customs of the country of importation, after the samples have been verified and valued in detail by the competent employes of the latter. The declaration thus made must be countersigned by the Director of Customs.

3. If the samples bear the marks, plombs, or proper seals, of the Customs of the country of exportation, the Customs of the country of importation shall not submit them further to leaden sealing, or to other analogous formality, in order to ensure their identity.

4. The samples specified in the declaration and bearing marks of identity shall be admitted on the deposit in cash of the customs duties, or of a bond certified by a bank well known to the Customs.

5. One of the copies of the declaration mentioned in paragraph 2 shall be signed and dated by the authorised officers of the Customs at the port of importation, which shall specify (1) the name of the Customs where the samples have been imported; (2) the amount of the duties leviable; (3) the deposit in cash or of a bond. This copy shall be handed back to the commercial traveller with a receipt for such deposit and the other shall be retained by the Customs at the port of importation.

6. If the samples are re-exported, wholly or in part, either to the country of origin or to another country, within six months from their importation into Turkey, the Customs at the port of exportation must entirely refund the amount deposited, provided that the commercial traveller presents the receipt furnished to him, as well as the copy of the declaration mentioned in article 5, when the customs employes shall have verified that the samples agree with those specified in the declaration.

7. The Customs at the port of exportation shall require from the commercial traveller a receipt for the duties repaid, and shall retain the declaration and receipt given on deposit. Such receipt and declaration shall be forwarded, with an account of expenses incurred in the matter, to the "Direction Générale des Contributions Indirectes."

8. The copy of the declaration retained by the Customs at the port of importation shall also be transmitted by the latter to the "Direction Générale," where it shall be compared with the copy received from the Customs at the port of exportation.

9. Specimens of the lead seals and official marks placed upon samples by the British customs authorities shall be furnished to the Turkish Customs in order to facilitate the carrying out of the above formalities.

(2)

His Majesty's Ambassador at Constantinople to the Turkish Minister  
for Foreign Affairs.

*Ambassade de Sa Majesté Britannique,  
Péra, le 6 novembre, 1912.*

M. le Ministre,

J'ai eu l'honneur de recevoir la note que votre Excellence a bien voulu m'adresser, en date du 6 novembre, pour m'informer que le Gouvernement de Sa Majesté Impériale le Sultan et le Gouvernement de Sa Majesté Britannique, afin de faciliter dans la mesure du possible, l'expédition dans les Douanes respectives des échantillons introduits dans l'un des deux pays par les voyageurs de commerce de l'autre sont convenus de ce qui suit:—

Il sera réciproquement ajouté foi aux marques de reconnaissance officiellement apposées pour garantir l'identité des échantillons ou modèles exportés de l'un des deux pays et destinés à être réimportés, c'est-à-dire que les marques apposées par l'autorité douanière du pays d'exportation seront reconnues par les Douanes de l'autre pays dans le sens que les articles qui les portent seront regardés comme échantillons et traités d'après les stipulations y relatives sans être soumis au plombage obligatoire ou à une manipulation analogue pour leur identification. Les Douanes de l'un et de l'autre pays pourront toutefois apposer des marques supplétives si cette précaution est reconnue indispensable.

Il est bien entendu qu'il ne sera fait aucune différence entre les diverses sortes de marques (plombs, socaux de cire à cacheter, timbres) appliquées dans les deux pays.

De même, il est entendu que le présent arrangement et la procédure à suivre en Turquie lors de l'introduction des échantillons anglais, procédure indiquée en annexe, seront applicables à tous les échantillons sans exception et notamment aux échantillons des articles de bijouterie et des objets d'or et d'argent.

La durée du présent arrangement est fixée à cinq ans, à l'expiration desquels cet acte continuera à être en vigueur pendant une année à partir du jour où l'un ou l'autre des deux Gouvernements l'aura dénoncé.

En prenant acte de la déclaration qui précède, j'ai l'honneur de vous confirmer l'arrangement y contenu, et je saisis, &c.

GERARD LOWTHER.

**Translation.**

*His Britannic Majesty's Embassy,  
Pera, November 6, 1912.*

M. le Ministre,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's note of the 6th instant, stating that the Government of His Britannic Majesty and the Imperial Ottoman Government, in order to facilitate as far as possible the clearance by the respective Customs authorities of samples brought by commercial travellers of one of the two countries into the other, have agreed as follows:—

Recognition shall be reciprocally accorded to marks officially affixed as a guarantee of identity of samples or models exported from

one of the two countries and intended for reimportation, *i.e.*, the marks affixed by the Customs authorities of the country of exportation shall be recognised by the Customs of the other country in such manner that the articles so marked shall be regarded as samples, and treated according to the provisions relative thereto, without the necessity of being sealed with leaden seals (plombs) or of other analogous treatment for their identification. The respective Customs authorities can, however, affix supplementary marks, if such precaution is deemed necessary.

It is understood that no distinction is drawn between the various methods of marking (leaden seals, wax seals, stamps) adopted in the two countries.

It is equally understood that the present agreement and the procedure to be followed in Turkey on the introduction of British samples, as set forth in the form of an Annex, shall be applicable to all samples without exception, and especially to samples of jewellery and gold and silver articles.

The duration of the present agreement is fixed at five years, at the expiration of which it shall continue in force for a year from the date on which one or other Government shall have denounced it.

In acknowledging receipt of the foregoing declaration, I have the honour to confirm the agreement contained therein, and I avail, &c.

GERARD LOWTHER.